Cirrus

DFI

Verdampfer-Luftbefeuchter

Bedienungsanleitung (Seite 1)

Vaporisateur-humidificateur

Mode d'emploi (page 17)

Vaporizzatore-umidificatore

Istruzioni per l'uso (pagina 33)

Art. 7176.021

Congratulazioni!

Acquistando questo umidificatore Lei si é garantito un prodotto di qualità, fabbricato con estrema cura. Con una manutenzione adeguata, l'apparecchio le garantirà per anni delle ottime prestazioni.

Prima della messa in funzione iniziale La preghiamo comunque di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e soprattutto di osservare scrupolosamente le avvertenze di sicurezza.

Le persone che non conoscono a fondo queste istruzioni d'uso, non possono utilizzare l'apparecchio.

Indice

Avvertenze di sicurezza

Prima di allacciare il suo apparecchio alla corrente elettrica, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni che contengono importanti avvertenze di sicurezza e di messa in funzione.

- Leggere fino in fondo queste istruzioni d'uso
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi (pericolo di scossa elettrica)
- Prestare attenzione affinché i bambini non abbiano la possibilità di giocare con l'umidificatore
- Estrarre assolutamente la spina dalla presa di corrente:
  - prima di riempire o svuotare l'apparecchio,
  - prima di spostare l'apparecchio,
  - prima della manutenzione o della pulizia,
  - dopo l'uso
- Non far pendere il cavo su angoli e spigoli taglienti, né incastrarlo, (pericolo di scossa elettrica)
- Per la sicurezza dell'utente far sostituire i cavi danneggiati soltanto presso M-Service
- Raccomandiamo di allacciare l'apparecchio a una presa con interruttore differenziale (FI). In caso di dubbio, richiedere l'intervento di uno specialista
- Non impiegare l'apparecchio:
  - in caso di guasto
  - in caso di cavo danneggiato
  - in caso di caduta dell'apparecchio o quando si presentano altri danneggiamenti In questi casi far esaminare e riparare al più presto l'apparecchio presso M-Service
- L'impiego di accessori non raccomandati dal fabbricante può provocare danni all'apparecchio o all'arredamento
- Utilizzare l'apparecchio soltanto in locali d'abitazione asciutti fino a 50 m^2 (risp. 125 m^3)
- Non spostare mai l'apparecchio mentre è in funzione
- L'apparecchio è destinato ad uso prettamente privato
- Durante il funzionamento non introdurre oggetti nell'apparecchio (pericolo di lesioni e di scossa elettrica)
- Oli essenziali:
  - tenere fuori dalla portata dei bambini
  - utilizzarli soltanto se i bambini piccoli non hanno possibilità di accedere all'umidificatore
  - non ingerire né inalare
  - evitare assolutamente il contatto con gli occhi e le mucose. Nel caso in cui questo si verificasse, rivolgersi subito al medico per motivi di sicurezza
- Le persone che non conoscono a fondo le presenti istruzioni d'uso, i bambini come pure le persone sotto l'effetto di alcol e di medicamenti non possono utilizzare l'umidificatore o possono farlo soltanto sotto sorveglianza

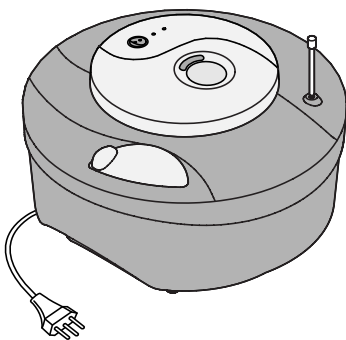
Italiano

A proposito di queste istruzioni d‘uso

Queste istruzioni d‘uso non possono tener conto di ogni possibile impiego. Per ulteriori informazioni oppure in caso di problemi non trattati o trattati in modo insufficiente dalle presenti istruzioni, La preghiamo di rivolgersi al M-Service-Center più vicino (indirizzi sul retro delle presenti istruzioni d‘uso).

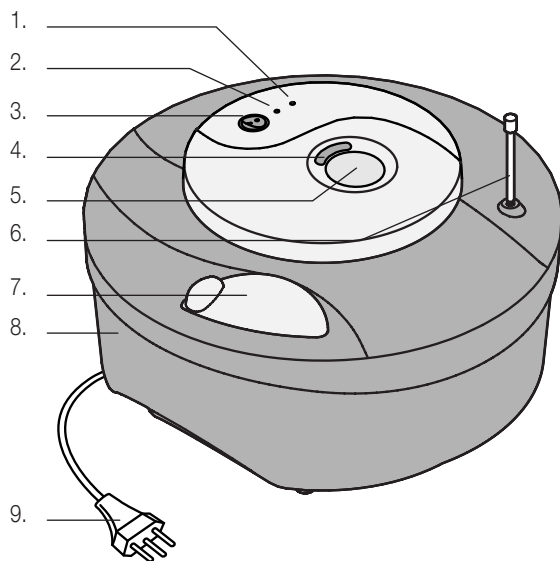
Conservi accuratamente queste istruzioni d‘uso e le consegni comunque ad ogni eventuale altro utente.

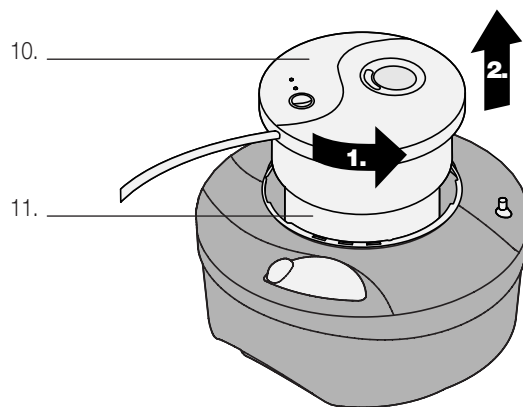
Disimballaggio

- **Togliere l’umidificatore dall‘imballaggio**

- **Controllare che la tensione di rete** (230 Volt) corrisponda a quella indicata sulla targhetta di designazione posta alla base dell‘apparecchio.
- **Distruggere eventuali sacchetti di plastica,** poiché essi potrebbero diventare un giocattolo pericoloso per i bambini!

Consiglio:

Conservare l‘imballaggio per la custodia dell’umidificatore, se non lo si utilizza tutto l’anno, oppure tenerlo per eventuali futuri trasporti (ad es. traslochi, riparazioni, ecc.).

Elenco delle parti e degli elementi di comando

Apparecchio:

1. Dispositivo di arresto automatico (rosso)
2. Spia di controllo (verde)
3. Interruttore principale («I» = acceso / «O» = spento)
4. Foro di fuoriuscita del vapore (scotta!)
5. Vaschetta porta-essenze per oli essenziali
6. Indicatore del livello dell'acqua
7. Foro di riempimento con coperchio
8. Serbatoio dell'acqua (capienza: 5,5 l)
9. Cavo di alimentazione con spina di corrente

Elemento estraibile:

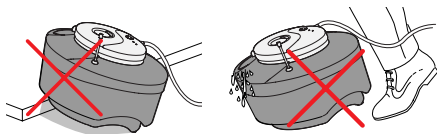
10. Elemento estraibile con chiusura a baionetta
11. Unità di vaporizzazione con corpo riscaldante (parte inferiore dell'apparecchio; scotta!)

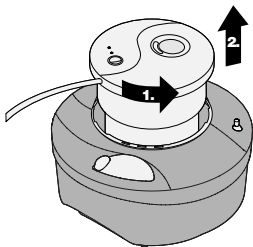
Queste istruzioni brevi contengono soltanto le tappe più importanti di utilizzo dell'apparecchio. Per motivi di sicurezza é consigliabile leggere le istruzioni d'uso dettagliate (vedi pag. seguente), in cui vengono descritte tutte le funzioni importanti. Osservare le prescrizioni di sicurezza a pagina 34 e 38.

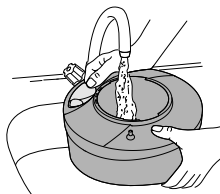
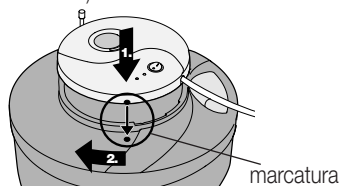
1. Collocazione

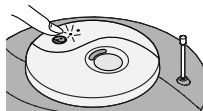
– Mettere l'umidificatore su una superficie asciutta, stabile e piana nelle vicinanze di una presa di corrente.

Attenzione:

– Non appoggiare l'apparecchio su pavimenti sensibili all'umidità
– Non coprire l'apparecchio e non metterlo nelle immediate vicinanze della mobilia
– Fare attenzione che i bambini non abbiano l'opportunità di giocare con l'umidificatore
– Utilizzare l'apparecchio soltanto in locali asciutti e senza prolunghe

2. Riempire con acqua

– Estrarre la spina dalla presa di corrente
– Girare in senso antiorario (1.) e togliere l'elemento estraibile dell'apparecchio (2.)

– Riempire il serbatoio dell'apparecchio con acqua del rubinetto fredda non trattata (fino alla marcatura visibile sull'indicatore del livello dell'acqua; max. 5.5 l).
– Non riempire troppo il serbatoio, altrimenti durante il funzionamento potrebbero sprizzare gocce d'acqua bollente attraverso il foro di fuoriuscita del vapore!

Consiglio: Non aggiungere profumi all'acqua

– Rimettere nuovamente l'elemento estraibile e girare in senso orario, finché scatta leggermente il meccanismo di bloccaccio)

3. Messa in funzione

– Inserendo la spina nella presa di corrente, l'apparecchio é pronto all'uso
– Accendere l'apparecchio (posizionare l'interruttore a levetta sulla posizione «I»). La spia di controllo verde si illumina e dopo alcuni minuti si avvia il processo di vaporizzazione

4. Vaschetta porta-essenze

– Utilizzo della vaschetta porta-essenze vedi pag. 42

5. Dopo l'uso

– Spegnere l'apparecchio
– Estrarre la spina dalla presa di corrente
– Pulizia/manutenzione dell'apparecchio
  – ***Dopo 3 – 5 rabbocchi:*** sciacquare accuratamente il serbatoio dell'acqua. Detergere le parti del corpo dell'apparecchio (vedi pag. 44)
  – ***Ogni 2 - 4 settimane:*** pulire e decalcificare l'unità di vaporizzazione
  – ***Una volta all'anno:*** pulire e decalcificare l'apparecchio dopo la stagione fredda

Italiano

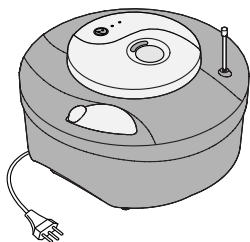
Prima della messa in funzione iniziale

Prestare la massima attenzione poiché un approccio inadeguato alla corrente elettrica può essere fatale. Si prega quindi di leggere le avvertenze di sicurezza a pag. 34 e di osservare le seguenti misure di sicurezza:

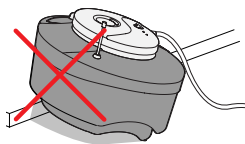
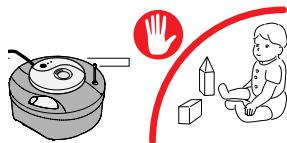
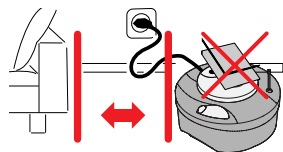
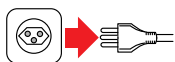
- **Badare che i bambini non abbiano la possibilità di giocare con l'umidificatore o con la vaschetta porta-essenze (oli essenziali!)**
- **La pulizia può avvenire soltanto dopo aver estratto la spina dalla presa di corrente.**
- **Utilizzare l'apparecchio soltanto in locali asciutti**

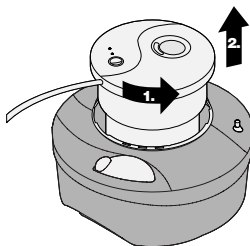
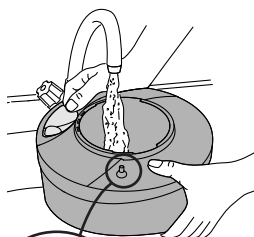
Impiego

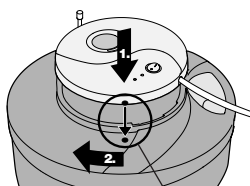
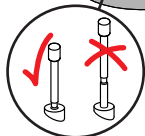
L'umidificatore «Cirrus» accresce l'umidità dell'aria nei locali fino a 50 m^2 (risp. 125 m^3).
Scegliendo tra i diversi oli essenziali è possibile migliorare il clima ambientale secondo i propri desideri.

L'apparecchio é destinato soltanto ad uso privato.

1.Collocazione

Per scegliere il luogo di utilizzo adatto, bisogna tenere in considerazione i seguenti punti:

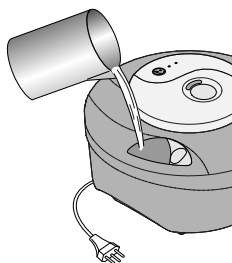
– collocare l’umidificatore su una superficie asciutta, stabile e piana nelle vicinanze di una presa di corrente
– utilizzare soltanto in locali asciutti e senza prolunghe

– Fare in modo che nessuno inciampi nell’umidificatore o nel cavo di alimentazione

– Badare che i bambini non abbiano la possibilità di giocare con l’umidificatore.

– Non coprire l’apparecchio e non collocarlo nelle immediate vicinanze della mobilia

2.1 Riempire d'acqua

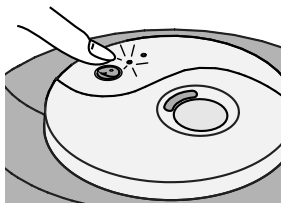
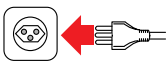
– Estrarre la spina dalla presa di corrente

– Girare in senso antiorario (1.) e togliere l'elemento estraibile dell'apparecchio (2.)

– Nel serbatoio dell'acqua vegono raccolti minerali e fanghi redidui, che pregiudicano la funzionalità dell'umidificatore. Per prima cosa **svuotare** quindi sempre l'**acqua residua** e sciacquare bene il serbatoio
– **Riempire con acqua fresca del rubinetto** (max. 5.5 l)

Attenzione:
– non miscelare all'acqua profumi o altre sostanze
– Non riempire troppo il serbatoio, altrimenti durante il funzionamento potrebbero sprizzare gocce d'acqua bollente attraverso il foro di fuoriuscita del vapore!

marcatura

– Rimettere nuovamente l'elemento estraibile e girare in senso orario (finché scatta leggermente il meccanismo di bloccaccio)

2.2 Rabbocco con acqua

– Prima di rabboccare con acqua, spegnere sempre l'apparecchio (posizionare l'interruttore su «o») ed estrarre la spina dalla presa di corrente
– Spingere indietro il coperchio del foro di riempimento e riempire il serbatoio (osservare la marcatura dell'indicatore del livello dell'acqua)
– Chiudere di nuovo il foro di riempimento

Consiglio:
– Dopo 3 - 5 rabbocchi sciacquare bene e pulire il serbatoio dell'acqua, in modo da eliminarne i residui

Italiano

3. Accendere l'umidificatore

– L'apparecchio é pronto all'uso **inserendo la spina nella presa di corrente**

– **Accendere** l'apparecchio (posizionare l'interruttore a levetta sulla posizione «**I**»). La spia di controllo verde si illumina e dopo alcuni minuti si avvia il processo di vaporizzazione
– La spia di controllo rossa si illumina nel caso in cui:
  – il livello dell'acqua è troppo basso
  – l'apparecchio deve essere decalcificato
  – dopo aver riempito il serbatoio continua ad essere attivo il dispositivo di arresto automatico (l'apparecchio non si è raffreddato abbastanza). Spegnere l'apparecchio e aspettare 5 min. ca. Premere nuovamente l'interruttore a levetta e accendere l'apparecchio «**I**» (la spia rossa si spegne)

Modo di funzionamento

Come funziona l'apparecchio? Nell'elemento estraibile dell'apparecchio l'acqua viene riscaldata da un corpo elettrico e trasformata in vapore, che viene emesso nell'ambiente attraverso il foro situato sulla parte superiore dell'apparecchio, ciò che garantisce un'umidificazione dell'aria assolutamente sterile, libera da germi patogeni e da minerali. Calcare, minerali, ruggine, sale e altre sostanze contenute nell'acqua restano nell'apparecchio come residui; per eliminarli, risciacquare a fondo l'apparecchio dopo ogni uso.

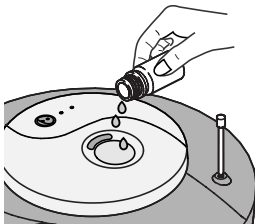
– L'utilizzo dell'evaporatore è indicato per locali fino a 50 m^2 (risp. 125 m^3)
– L'uso incontrollato di un evaporatore può procurare un'umidificazione eccessiva. Questo può provocare una proliferazione di funghi e batteri dannosi alla salute oppure esercitare un influsso negativo in caso di determinate patologie. Spegnere l'apparecchio quando l'umidità dell'ambiente raggiunge il 60 %
– **Consiglio**: utilizzare l'igrostato «Digital» (art. no. 7176.012) per controllare l'umidità
– Una grande circolazione d'aria ostacola l'umidificazione (ad es. con la finestra aperta o nei locali alti)
– Il potere umidificante cala col diminuire del livello dell'acqua. Al di sotto di un determinato livello dell'acqua il circuito elettrico si interrompe automaticamente. La spia rossa si illumina. Posizionare l'interruttore a levetta sulla posizione «**o**» e, per motivi di sicurezza, estrarre la spina dalla presa di corrente
– Valori raccomandati per l'umidità dei locali d'abitazione:

Temperatura ambiente:	Umidità:
18 °C	50 %
20 °C	45 %
22 °C	40 %

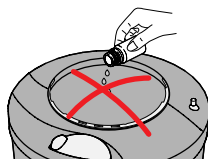
Italiano

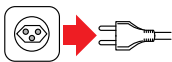
4. Vaschetta porta-essenze

4.1 Uso di essenze aromatiche

– Posizionare l‘interruttore a levetta sulla posizione «o». Attendere che l‘emissione di vapore sia terminata - pericolo di ustioni!
– Versare una piccola quantità di essenza aromatica nella vaschetta porta-essenze: messo in funzione, l‘umidificatore rilascia ora col vapore un gradevole profumo nell‘ambiente.

– Inserire la **spina,** accendere l‘apparecchio

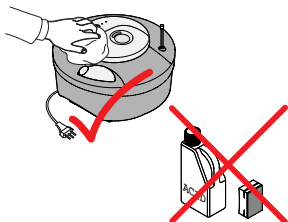
Importante:

Oli essenziali, risp. profumi:
– non versare mai essenze aromatiche nel foro di fuoriuscita del vapore oppure direttamente nel serbatoio dell‘acqua
– tenerli fuori dalla portata dei bambini
– impiegarli soltanto se i bambini piccoli non hanno accesso all‘umidificatore
– non ingerirli né inalarli
– evitare assolutamente il contatto con gli occhi e le mucose. Se questo dovesse comunque accadere, per sicurezza consultare il medico
– l‘uso di essenze aromatiche avviene a proprio rischio e pericolo. Non si assume alcuna responsabilità per eventuali danneggiamenti che potrebbero derivarne.
– nella scelta delle essenze aromatiche, farsi consigliare dal proprio droghiere o farmacista. Informarsi sull‘utilizzo corretto e la sicurezza di queste sostanze.

4.2 Uso delle sostanze da inalare

– Posizionare l‘interruttore a levetta sulla posizione O (1). Attendere che l‘emissione di vapore sia terminata - pericolo di ustioni!
– Versare la giusta quantità di sostanze da inalare nella vaschetta porta-essenze
– Accendere l‘apparecchio
– Mantenere una distanza minima dal foro di fuoriuscita del vapore - pericolo di ustioni! È possibile aumentare l‘efficacia dell‘inalazione tenendo un panno sulla testa e sul foro di fuoriuscita del vapore (pericolo di scottature!)

5. Dopo l'uso

– Spegnere l'apparecchio (posizionare l'interruttore acceso/spento sulla posizione «o»; premere forte!)
– Estrarre la spina dalla presa di corrente
– Lasciar raffreddare completamente l'apparecchio
– Svitare l'elemento estraibile (col corpo riscaldante e il cavo di alimentazione)
– Subito dopo aver spento l'apparecchio, non mettere l'elemento estraibile su superfici sensibili al calore o all'umidità e infiammabili (pericolo di combustione)
– Svuotare l'acqua residua e risciacquare bene il serbatoio dell'acqua
– La pulizia regolare è presupposto per un funzionamento igienico e ineccepibile. Pulire quindi l'apparecchio a intervalli regolari:
  – ***Dopo 3 - 5 rabbocchi:*** pulire accuratamente il serbatoio dell'acqua. Detergere le parti del corpo dell'apparecchio
  – ***Ogni 2 - 4 settimane:*** pulire e decalcificare l'unità di vaporizzazione
  – ***Una volta all'anno:*** pulire e decalcificare l'apparecchio dopo la stagione fredda

Pulizia

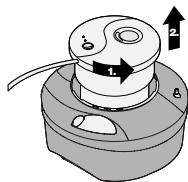
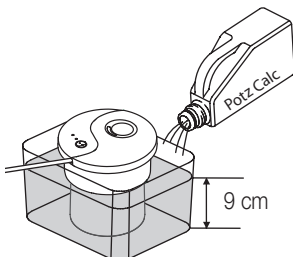
Una pulizia regolare è presupposto per un funzionamento igienico e senza guasti. Per questo motivo, eseguire la pulizia / manutenzione a intervalli regolari.

Dopo 3 - 5 rabbocchi:

– Pulire i componenti del corpo dell'apparecchio con un panno umido. Non utilizzare detersivi abrasivi o aggressivi. Risciacquare e pulire bene il serbatoio dell'acqua.

Attenzione:
– Pulire assolutamente l'umidificatore se l'apparecchio pieno d'acqua è rimasto inutilizzato per una settimana.

Ogni 2 - 4 settimane

L'evaporatore-umidificatore è facile da aprire, non servono attrezzi:
– Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa di corrente
– Lasciar raffreddare completamente l'apparecchio
– Svitare l'elemento estraibile in senso antiorario

Italiano

– Non immergere mai l'elemento estraibile e il cavo di alimentazione nell'acqua né pulirli sotto l'acqua corrente (pericolo di corto circuito e di scossa elettrica!)
– Svuotare l'acqua residua e risciacquare il serbatoio. Eliminare i depositi con una spazzola in plastica o con un panno. Durante la pulizia alzare completamente l'indicatore del livello dell›acqua. Pulire il corpo dell'apparecchio e il cavo di alimentazione con un panno morbido, rinunciando all'uso di detersivi corrosivi o di oggetti per la pulizia abrasivi. Lasciar asciugare completamente.

– A dipendenza della frequenza di funzionamento e del grado di calcificazione, pulire l'unità di vaporizzazione ogni 2-4 settimane con un decalcificante (ad es. «Potz Calc»). ***Non utilizzare assolutamente l'aceto per pulire, poiché è corrosivo!***
– Mettere l'unità di vaporizzazione (=parte inferiore dell'elemento estraibile dell'apparecchio) in un recipiente ben stabile. Riempire il recipiente con un prodotto decalcificante, in cui immergere l'unità di vaporizzazione per ca. 9 cm
– Non inserire la spina nella presa di corrente, badando che la stessa non entri in contatto col decalcificante e si bagni

Attenzione:
– Dopo aver lavato le parti dell'apparecchio, risciacquare con cura poiché un residuo di detersivo potrebbe pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio
– Non bagnare la parte superiore dell'elemento estraibile!

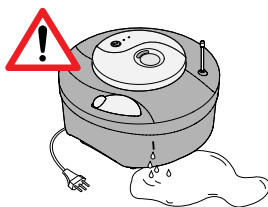
Pulizia annuale

Al termine della stagione fredda, pulire a fondo, risciacquare e asciugare bene l'apparecchio (v. anche pagina 44). Depositi di minerali nel contenitore dell'acqua, difficili da eliminare, possono essere trattati con un decalcificante (ad es. «Potz Calc» della Migros). Dopo il trattamento è necessario risciacquare a fondo.

Custodia

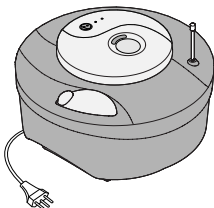
In caso di mancato uso, spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

Custodire l'umidificatore (nel suo imballaggio) in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

Manutenzione

Durante il funzionamento controllare regolarmente il livello dell'acqua nel serbatoio e aggiungere acqua per tempo.

Attenzione: sostituire immediatamente le parti del corpo dell'apparecchio danneggiate (ad es. serbatoio dell'acqua).

In caso di crepe nel serbatoio o di guarnizioni che non garantiscono la tenuta stagna, possono verificarsi dei danni prodotti dalla fuoriuscita di acqua

Guasti

Le riparazioni possono essere eseguite soltanto attraverso M-Service. Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono essere fonte di pericolo per l'utente.
Non si assumono responsabilità in caso di danni causati da riparazioni eseguite da personale non specializzato. In questi casi si estingue anche il diritto alla garanzia.

In caso si manifesti un problema, è necessario esaminare i seguenti punti. Se, malgrado questo, il problema sussiste, rivolgersi a M-Service (indirizzi sul retro delle presenti istruzioni).

Guasto	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non funziona	La spina non è inserita	Inserire la spina nella presa di corrente
	Interruttore a levetta sulla posizione «**o**» (= spento)	Interruttore a levetta sulla posizione «**I**» (= acceso)
Troppa poca umidificazione	Apparecchio calcificato	Pulire e decalcificare l'apparecchio (vedi pag. 44)
Si illumina il LED rosso (spia)	– Non c'è acqua oppure il livello dell'acqua è troppo basso – Dispositivo di arresto automatico attivato – Apparecchio calcificato	– Mettere l'interruttore a levetta sulla posizione 0 – Riempire il serbatoio dell'acqua – Aspettare 5 min. prima di accendere l'apparecchio – Pulire e decalcificare l'apparecchio (vedi pag. 44)
Spruzzi di gocce d'acqua Fastidiosi rumori emessi durante il processo di vaporizzazione	– Livello dell'acqua troppo alto. – Decalcificante nel serbatoio dell'acqua – Residui di detersivo nel serbatoio dell'acqua	– Svuotare leggermente il serbatoio dell'acqua – Sciacquare con acqua il serbatoio e l'unità di vaporiz-zazione (parte inferiore)

Italiano

Smaltimento

Rendere subito inutilizzabili gli apparecchi non più in uso. Estrarre la spina e tagliare il cavo di alimentazione.
Consegnare gli apparecchi non più in uso presso il punto vendita.

Dati tecnici

Tensione nominale		230 V / 50 Hz
Potenza nominale		325 watt
Potenziale di umidificazione		fino a 325 g/h
Grandezza del locale		fino a 50 m² o 125 m³
Capacità del recipiente		ca. 5.5 litri d'acqua
Volume dell'apparecchio di base (senza la capsula portaessenze)		ca. 320 x 204 mm (ø x a)
Lunghezza del cavo di alimen-tazione		ca. 1.8 m
Rumore durante il funzionamento		34 dB (A)
Materiali	– corpo dell'apparecchio	plastica
Deparassitato		secondo le norme UE
Controllo di sicurezza		ASE
Garanzia del prodotto		2 anni
Garanzia del servizio		5 anni

Con riserva di modifiche di costruzione e di esecuzione dovute al progresso tecnico.

FEDERAZIONE DELLE COOPERATIVE MIGROS, CH-8031 Zurigo

Garantie / Garantie / Garanzia

Die MIGROS übernimmt während zwei Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes. Nicht unter die Garantie fallen normale Abnützung sowie die Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen sowie Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind.

Die Garantieverpflichtung erlischt bei Reparaturen durch nicht MIGROS-autorisierte Servicestellen. Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon, Rechnung) bitte sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

MIGROS garantit, pour la durée de deux ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'objet acquis et son absence de défauts. La garantie n'inclut pas l'usure normale, ni les conséquences d'un traitement non approprié, ni l'endommagement par l'acheteur ou un tiers, ni les défauts dus à des circonstances extérieures.

La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par le service après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS.Nous vous prions de bien vouloir conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif de l'achat (quittance, facture). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

La MIGROS garantisce per due anni dall'acquisto l'assenza di difetti e la funzionalità del prodotto da voi acquistato. Non sono coperti dalla garanzia la normale usura nonché le conseguenze dovute a uso improprio o danneggiamento da parte dell'acquirente o di terzi come pure gli inconvenienti da imputarsi a situazioni esterne.

Gli obblighi derivanti dalla garanzia decadono in caso di riparazioni non effettuate presso i centri assistenza autorizzati MIGROS. Conservate con cura il coupon di garanzia o il documento comprovante l'acquisto (scontrino di cassa, fattura). La loro mancanza fa decadere ogni diritto derivante dalla garanzia.

Die MIGROS garantiert während fünf Jahren den Service. Reparatur- oder pflegebedürftige Geräte werden in jeder Verkaufsstelle entgegengenommen.

MIGROS garantit un service après-vente pour la durée de cinq ans. Les articles nécessitant un service d'entretien ou une réparation sont repris à chaque point de vente.

La MIGROS garantisce il servizio dopo vendita per cinque anni. Gli articoli che necessitano un servizio manutenzione o una riparazione possono essere depositati in ogni punto vendita.

M-Service Center / Centres M-Service / Centri M-Service

BS	4142	Münchenstein	Tel.	061 / 415 56 60	Fax	061 / 415 56 31
BE	3014	Bern		031 / 330 98 98		031 / 330 98 00
GE	1227	Carouge		022 / 307 29 29		022 / 307 29 00
LU	6036	Dierikon		041 / 455 74 44		041 / 455 71 86
NE	2074	Marin		032 / 755 84 65		032 / 755 84 83
SG	9201	Gossau		071 / 493 23 66		071 / 493 27 86
TI	6592	San Antonino		091 / 850 84 16		091 / 850 84 03
VD	1024	Ecublens		021 / 694 65 55		021 / 694 65 66
VS	1920	Martigny		027 / 720 43 48		027 / 720 44 53
ZH	8005	Zürich		044 / 278 69 00		044 / 278 69 01

V01/36/04 Änderungen vorbehalten / Sous réserve de modifications / Con riserva di modifiche